

cần sự giúp đỡ, chỉ dẫn, xin cứ hẹn gặp một cán bộ xã hội và một thông ngôn y tế. Họ sẽ giúp bạn về mọi chi tiết.

Bạn có quyền chọn giám đốc công ty nào có thể tổ chức một đám táng theo như những đòi hỏi đặc biệt của bạn, bao gồm cả những đòi hỏi về lễ nghi tôn giáo, và có thể ngay cả việc di chuyển thi hài ra ngoài quốc.

Giám đốc công ty chôn cất sẽ sắp xếp để di chuyển người chết, lo liệu mọi giấy tờ cần thiết cũng như sự tổ chức một đám táng cho phù hợp với sự chỉ thị của bạn.

PHÍ TỐN (COSTS).

Người tiếp xúc với giám đốc công ty chôn cất và xin tổ chức đám táng theo luật định sẽ chịu trách nhiệm trả phí tổn. Phí tổn và cách trả phí tổn sẽ được bàn luận với giám đốc công ty chôn cất. Trong trường hợp gặp khó khăn về tài chánh, hãy xin một cuộc tiếp kiến với cán bộ xã hội và một thông ngôn y tế.

GIẤY KHAI TỬ (DEATH CERTIFICATE).

Hộ tịch viên (người giữ sổ sách về sinh, tử, hôn thú) sẽ chịu trách nhiệm việc cấp giấy khai sinh, giấy hôn thú, giấy khai tử. Giám đốc công ty chôn cất thường thông báo sự chết cho hộ tịch viên và bạn có thể làm đơn xin một giấy khai tử từ hộ tịch viên vài tuần lễ sau đó. (Phí tổn **kể từ 14.10.85** là 9 đồng cho một bản khai tử đầy đủ, 6 đồng cho một bản trích lục). Những hộ tịch viên địa phương ở tại ở tại Sydney (registry of Births, Deaths, and Marriages, 50 Bridge Street, Sydney 2000, điện thoại 240 1205). Newcastle; Wollongong (unanderra) và tại các tòa án trong hầu hết các vùng ngoại ô.

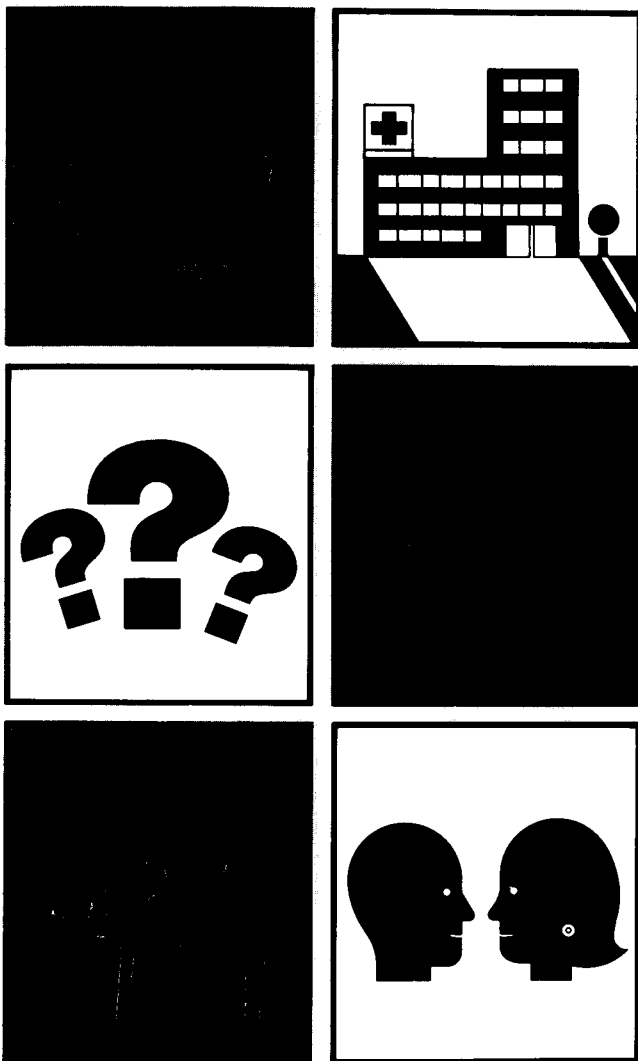
MỌI CHI TIẾT THÊM (FURTHER INFORMATION).

Có thể bạn muốn hỏi những câu hỏi khác: Chúng tôi xin giúp ý là bạn nên hỏi vị bác sĩ hay cán bộ xã hội qua một thông ngôn viên, người có thể cho ý kiến để bạn biết nơi hỏi thêm chi tiết.

This publication has been developed and translated by the Health Translations Service in consultation with the Social Workers Oncology Group and Trudy Coffey, the Chief Social Worker, Liverpool Hospital.

Khí có một thân nhân chết trong bệnh viện

When a relative dies in hospital



State Health Publication No. (HTS) 87-009.

Health Information and Translation Services
NSW Department of Health

Địa chỉ và số điện thoại tại các nơi nêu trên hoàn toàn chính xác trong lúc bài này được viết. Tuy nhiên vì các chi tiết này thường thay đổi, muốn cho chắc chắn xin quý vị xem lại trong niên giám điện thoại.

Chúng tôi gửi tới bạn mối thương cảm về sự mất mát của bạn. Chúng tôi đưa ra sự chỉ dẫn sau đây để giúp bạn trong thời gian khó khăn này. Bạn có thể lấy đem về nhà và nếu bạn trở lại bệnh viện, một thông ngôn viên sẽ giúp bạn biết thêm nhiều chỉ dẫn hơn. Vì tập giấy nhỏ này chỉ cung cấp những chỉ dẫn tổng quát thôi, bạn có thể thấy vài sự thay đổi nhỏ giữa các bệnh viện.

DỊCH VỤ THÔNG NGÔN (INTERPRETER SERVICE)

Có sẵn dịch vụ thông ngôn miễn phí, tín cần tại bệnh viện này trong giờ làm việc. Hãy yêu cầu bệnh viện điều động một thông ngôn viên cho bạn càng sớm càng tốt, hay bạn có thể tự điện thoại cho một thông ngôn viên qua những số sau đây:

Sydney : Khu vực phía bắc thành phố
438 7560
: Khu vực phía nam thành phố
516 6999
: Khu vực phía tây thành phố
633 5444
Newcastle : Khu vực Hunter (049) 26 3533
Wollongong : Khu vực Illawarra(042) 74 4211

PHẢI LÀM GÌ? (WHAT TO DO).

Khi một bệnh nhân chết trong bệnh viện bạn không phải làm gì ngay lập tức. Người chết sẽ được chuyển tới nhà xác và bạn có thể xin đến viếng xác tại đó nếu bạn muốn. Người chết sẽ được để ở nhà xác cho tới bạn liên lạc được với giám đốc công ty chôn cất. Bạn sẽ có thể bàn thảo với ông ta về cách sửa soạn cho người chết được chôn cất tùy theo ý nguyện của bạn (xem đoạn dưới). Việc di chuyển thi hài từ bệnh viện nên được bàn thảo với giám đốc công ty chôn cất khi có một thông ngôn viên.

NHỮNG CỬA CẢI? ĐỒ DÙNG CỦA NGƯỜI CHẾT .

Nếu muốn bạn có thể lấy lại quần áo cá nhân tử trại bệnh . Nếu bạn có ý muốn để người chết giữ một vài món nữ trang (nhẫn cưới, bông tai) trên mình thì hãy thông báo cho nhân viên bệnh viện hay càng sớm càng tốt. Bệnh viện thường nhận giữ lại những vật dụng quý giá và chỉ giao lại cho người được luật pháp chỉ định (người xử lý) để thi hành di chúc.

NGUYÊN NHÂN SỰ CHẾT (CAUSE OF DEATH).

Vấn đề này cần được bàn luận với vị bác sĩ đã từng trông nom người chết. Dịch vụ thông ngôn y tế có thể được dân xếp. Đôi khi vì nhiều lý do bác sĩ muốn làm giáo nghiệm tử thi (autopsy). Bạn sẽ được yêu cầu ký một tờ ưng thuận. Bạn có thể xin bàn luận vấn đề này với bệnh viện qua một thông ngôn viên.

CUỘC GIÁO NGHIỆM TỬ THI (A POST MORTEM - AUTOPSY).

Giáo nghiệm tử thi là một cuộc khám nghiệm những bộ phận trong cơ thể con người, bao gồm những thử nghiệm và sự xem xét qua kính hiển vi để quyết định nguyên nhân của sự chết. Có một số trường hợp đặc biệt theo luật pháp Úc qui định cần phải thi hành giáo nghiệm tử thi cho dù chuyện này có thể không thông thường ở những nền văn hoá khác.

KẾT QUẢ CUỘC GIÁO NGHIỆM TỬ THI (RESULT OF THE POST MORTEM).

Bạn có thể hỏi kết quả cuộc giáo nghiệm nơi phòng hành chánh của bệnh viện, hay nơi vị bác sĩ đã chữa trị cho người quá cố. Hãy nhờ thông ngôn viên để hỏi những chi tiết cần thiết cho bạn.

GIÁM ĐỐC CÔNG TY CHÔN CẤT (FUNERAL DIRECTOR - UNDERTAKER).

Bạn phải liên lạc với một giám đốc công ty chôn cất tốt nhất ở gần nơi bạn cư ngụ. Nếu bạn không biết những người này, hay nếu bạn